



ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР

**Илмий-методик
электрон журнал**

№ 1 / 2014

МУНДАРИЖА

Мираббос ИРИСҚУЛОВ	
ЎЗБЕКИСТОН ТАЪЛИМ ТИЗИМИДА ЧЕТ ТИЛИНИ БИЛИШ ДАРАЖАСИ	
УМУМЕВРОПА КОМПЕТЕНЦИЯЛАРИ	8
Шухрат СИРОЖИДДИНОВ	
ЧЕТ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА ЛИНГВОДИДАКТИКА	14
Қаҳрамон ҲАҚБЕРДИЕВ	
ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИДА ХОРИЖИЙ ШАРҚ	
ТИЛЛАРИНИ ЎҚИТИШДАГИ ЯНГИ ЁНДАШУВ ВА ЎЗГАРИШЛАР	21

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОНИЯ ВА ДИАХРОНИЯДА ТИЛ ТАДҚИҚОТИ

Абдузухур АБДУАЗИЗОВ	
СЎЗ ТУЗИЛИШИ ВА МОРФОНОЛОГИЯ ОРАСИДАГИ БОҒЛАНИШ	24
Дусмамат КУЛМАМАТОВ	
ТУРКИЙ МУРЗА/МИРЗА СЎЗИ СЕМАНТИК МАЪНОСИНИНГ РУС ТИЛИДАГИ	
ТАДРИЖИЙ РИВОЖЛАНИШИ	34
Равшан ЖОМОНОВ	
СЎЗ ЎЗЛАШТИРИШНИНГ НОЛИСОНИЙ ОМИЛЛАРИ	40

КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

Нурсултан ДЖУСУПОВ	
АКТУАЛИЗАЦИЯ НАЗАРИЯСИ: КОГНИТИВ-УСЛУБИЙ ХУСУСИЯТЛАР ВА УНИ	
АМАЛИЁТГА ТАДБИҚ ЭТИШ СОҲАЛАРИ	46
Баҳром ЖУРАЕВ	
ИНГЛИЗ ТИЛИДАГИ НЕАД ТУШУНЧАСИ ВА УНИНГ ТИЛДА ВЕРБАЛЛАШУВИ	53

ОАВ ТИЛИ

Нигина БУРИХАНОВА	
РЕКЛАМАДАГИ СУРАТЛИ МАТНЛАР ТАРЖИМАСИНИНГ ЎЗИГА ХОС	
ХУСУСИЯТЛАРИ	61

МЕТОДИКА. НАЗАРИЯ ВА АМАЛИЁТ

МЕТОДИКА МЕТОДОЛОГИЯСИ

Лайло АХМЕДОВА	
ЎЗБЕКИСТОН ТАЪЛИМИ ЖАРАЁНИДА 'ЧЕТ ТИЛЛАРИНИ ЭГАЛЛАШНИНГ	
УМУМЕВРОПА КОМПЕТЕНЦИЯЛАРИ: ЎРГАНИШ, ЎРГАТИШ, БАҲОЛАШ'НИНГ	
ЎРНИ	67
Юсуф ИСМОИЛОВ	
'ЧЕТ ТИЛЛАРИНИ ЭГАЛЛАШНИНГ УМУМЕВРОПА КОМПЕТЕНЦИЯЛАРИ:	
ЎРГАНИШ, ЎРГАТИШ, БАҲОЛАШ' — CEFR АСЛИ НИМА?	74
Инна САМОЙЛЮКЕВИЧ	

УКРАИНАДАГИ АХБОРОТЛАШГАН ЖАМИЯТ ШАРОИТИДА ЧЕТ ТИЛИ ЎҚИТУВЧИЛАРИНИНГ УЗЛУКСИЗ КАСБИЙ ТАКОМИЛЛАШТИРИШ: МАЗМУН, ШАКЛ ВА МАТН.....	80
---	----

ЎҚИТИШНИНГ ЯНГИ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

Лайло АХМЕДОВА, Зумрад АБДУШУКУРОВА ЧЕТ ТИЛИНИ ЎҚИТИШДАГИ АЙРИМ ИНТЕРФАОЛ УСУЛЛАР	86
Нилуфар ИСАҚУЛОВА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎРГАТИШДА ТАЪЛИМ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИДАН Фойдаланиш	95
Л. КАЛИНИНА БЎЛҒУСИ ЧЕТ ТИЛИ ЎҚИТУВЧИСИНИ САМАРАДОР ТЕХНОЛОГИЯЛАР ВОСИТАСИДА ТИЛ ЎРГАТУВЧИ ШАХС СИФАТИДА ШАКЛЛАНТИРИШ	103

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

Хайрулла ҲАМИДОВ 'ЎТКАН КУНЛАР' РОМАНИ ТАРЖИМАЛАРИДА МАҚОЛЛАРНИНГ БЕРИЛИШИ	109
--	-----

ЖУРНАЛИСТИКА

Беруни АЛИМОВ ЖАҲОН МЕДИА МАКОНИДА ЎЗБЕКИСТОН ҚИЁФАСИ.....	116
---	-----

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

Маханбет ДЖУСУПОВ БЕШ ЖИЛДЛИ 'XX АСР РУС ШЕЪРИЯТИ' Тўплами ва рус тилида ижод қиладиган бошқа миллат шоирлари (Ўлжас Сулайменов ижоди мисолида)	123
Наталя АЧИЛОВА НЕМИС МАТБУОТИ САРЛАВҲАЛАРИНИНГ ЎЗИГА ХОС УСЛУБИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ	133
Камола ТАШМАТОВА НОМОДДИЙ МАДАНИЙ МЕРОС АНЪАНАВИЙ МАДАНИЯТ ЎЗАГИ СИФАТИДА	139

СОДЕРЖАНИЕ

Мираббас ИРИСКУЛОВ	
ОБЩЕЕВРОПЕЙСКИЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН	8
Шухрат СИРОЖИДДИНОВ	
ЛИНГВОДИДАКТИКА В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	14
Кахрамон ХАКБЕРДИЕВ	
НОВЫЕ ПОДХОДЫ И ИЗМЕНЕНИЯ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ	21

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Абдузухур АБДУАЗИЗОВ	
О ВЗАИМОСВЯЗИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ И МОРФОЛОГИИ.....	24
Дусмамат КУЛМАМАТОВ	
СЕМАНТИЧЕСКАЯ ЭВОЛЮЦИЯ ТЮРКИЗМА МУРЗА/МИРЗА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	34
Равшан ЖОМОНОВ	
ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ В СЛОВОИЗМЕНЕНИИ.....	40

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Нурсултан ДЖУСУПОВ	
ТЕОРИЯ ВЫДВИЖЕНИЯ: КОГНИТИВНО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РЕАЛИЗАЦИИ	46
Бахром ЖУРАЕВ	
О КОНЦЕПТУАЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ АНГЛИЙСКОГО <i>HEAD</i> И ЕГО ВЕРБАЛИЗАЦИИ В ЯЗЫКЕ	53

ЯЗЫК СМИ

Нигина БУРИХАНОВА	
СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА ИКОНОТЕКСТОВ РЕКЛАМЫ	61

МЕТОДИКА . ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

МЕТОДИКА МЕТОДОЛОГИИ

Лайло АХМЕДОВА	
‘ОБЩЕЕВРОПЕЙСКИЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ: ИЗУЧЕНИЕ, ОБУЧЕНИЕ, ОЦЕНКА’ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН	67
Юсуф ИСМОИЛОВ	
ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОЕ КОМПЕТЕНЦИЯ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ: ИЗУЧЕНИЕ, ОБУЧЕНИЕ, ОЦЕНКА. ЧТО ТАКОЕ CEFR?.....	74
Инна САМОЙЛЮКЕВИЧ	

НЕПРЕРЫВНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЩЕСТВА В УКРАИНЕ: СОДЕРЖАНИЕ, ФОРМЫ, КОНТЕКСТ	80
--	----

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ

Лайло АХМЕДОВА, Зумрад АБДУШУКУРОВА НЕКОТОРЫЕ ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ	86
Нилуфар ИСАКУЛОВА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.....	95
Л. КАЛИНИНА ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СРЕДСТВАМИ ПРОДУКТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ.....	103

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Хайрулла ҲАМИДОВ ПЕРЕДАЧА ПОСЛОВИЦ В ПЕРЕВОДАХ НА РУССКИЙ И ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫКИ РОМАНА 'МИНУВШИЕ ДНИ'	109
--	-----

ЖУРНАЛИСТИКА

Беруни АЛИМОВ ИМИДЖ УЗБЕКИСТАНА В ГЛОБАЛЬНОМ МЕДИА-ПРОСТРАНСТВЕ.....	116
---	-----

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Маханбет ДЖУСУПОВ ПЯТИТОМНИК 'РУССКАЯ ПОЭЗИЯ XX ВЕК' И РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ПОЭТЫ- ИНОФОНЫ (НА ПРИМЕРЕ ТВОРЧЕСТВА ОЛЖАСА СУЛЕЙМЕНОВА)	123
Наталья АЧИЛОВА СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКИХ ЗАГОЛОВКОВ	133
Камола ТАШМАТОВА НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ КАК ОСНОВА ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ	139

CONTENTS

Mirabbos IRISKULOV	
COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE (CEFR) IN THE EDUCATIONAL SYSTEM OF UZBEKISTAN.....	8
Shukhrat SIROJIDDINOV	
LINGUADIDACTICS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES.....	14
Kahramon HAKBERDIYEV	
NEW APPROACHES TO AND CHANGES IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES AT TASHKENT STATE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES	21

THEORY OF LINGUISTICS

STUDY OF LANGUAGE IN SYNCHRONY AND DIACHRONY

Abduzohur ABDUAZIZOV	
ON INTERRELATION OF WORD-FORMATION AND MORPHONOLOGY	24
Dusmamat KULMAMATOV	
THE SEMANTIC EVOLUTION OF THE TURKISM МУРЗА/МИРЗА (MURZA/MIRZA) IN RUSSIAN LANGUAGE.....	34
Ravshan JOMONOV	
NONLINGUISTIC FACTORS OF WORD LOANING	40

COGNITIVE LINGUISTICS

Nursultan DJUSUPOV	
FOREGOING THEORY: THE COGNITIVE - STYLISTIC CHARACTERISTICS AND PRACTICAL ASPECTS OF REALIZATION	46
Bahrom JURAYEV	
ON CONCEPTUAL SPACE OF ENGLISH WORD HEAD AND ITS VERBALIZATION.....	53

MASS MEDIA LANGUAGE

Nigina BURIKHANOVA	
PECULARITIES OF TRANSLATION OF ADVERTISING ICONOTEXTS	61

METHODS. THEORY AND PRACTICE

METHODOLOGY AND METHODS

Laylo AKHMEDOVA	
'A COMMON EUROPEAN FRAMEWORK FOR LANGUAGE REFERENCES: LEARNING, TEACHING, ASSESSMENT' IN THE EDUCATIONAL PROCESS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN	67
Yusuf ISMOILOV	
'A COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES: LEARNING, TEACHING, ASSESSMENT' - WHAT IS CEFR?.....	74
Inna SAMOYLYUKEVICH	

CONTINUOUS PROFESSIONAL DEVELOPMENT OF FOREIGN LANGUAGE TEACHERS IN THE INFORMATION SOCIETY CONDITIONS IN UKRAINE: CONTENT, FORMS, CONTEXT	80
--	----

NEW TECHNOLOGIES OF TEACHING

Laylo AHMEDOVA, Zumrad ABDUSHUKUROVA CERTAIN INTERACTIVE METHODS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES.....	86
Nilufar ISAKULOVA THE IMPLEMENTATION OF EDUCATIONAL TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES.....	95
L KALININA THE FORMATION OF LINGUAL PERSONALITY OF A PROSPECTIVE FOREIGN LANGUAGE TEACHER WITH THE MEANS OF PRODUCTIVE TECHNIQUES.....	103

TRANSLATION STUDIES

Hayrulla KHAMIDOV THE RENDERING OF THE PROVERBS IN THE TRANSLATED VERSIONS OF THE NOVEL 'DAYS GONE BY	109
--	-----

JOURNALISM

Beruni ALIMOV PORTRAYAL OF UZBEKISTAN'S IMAGE IN THE GLOBAL MEDIA SPACE	116
--	-----

LITEATURE AND CULTURE

Mahanbet DJUSUPOV A FIVE VOLUME EDITION OF 'RUSSIAN POETRY OF 20TH CENTURY' AND RUSSIAN LANGUAGE POETS OF OTHER NATIONALITIES (ON THE EXAMPLE OF THE WORKS ULJAS SULEYMENOV)	123
Natalya ACHILOVA STYLISTIC PECULARITIES OF GERMAN HEADINGS.....	133
Kamola TASHMATOVA INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE IS A ROOT OF OUR TRADITIONAL CULTURE	139